Porównanie tłumaczeń Rzymian 9:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | obietnicy, bowiem ― słowo te: W ― porze tej przyjdę i będzie ― Sarze syn |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | obietnicy bowiem słowo ten w porze tej przyjdę i będzie Sarze syn |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Słowo obietnicy brzmi bowiem tak : Przyjdę (znów) o tym czasie i Sara będzie miała syna .\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | obietnicy bowiem słowo to: W porze tej przyjdę i będzie Sarze syn. [[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | obietnicy bowiem słowo ten w porze tej przyjdę i będzie Sarze syn |

1. 1) Cytat Pawła za G. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>10 18:10</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Zgodnie z gramatyką grecką w oryginale liczba pojedyncza orzeczenia przy podmiocie liczby mnogiej rodzaju nijakiego. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Metaforycznie o potomstwie. [↑](#footnote-ref-5)